

Dūlciana Vocal Ensemble

PRESENTS



H I G H  
F L I G H T

MUSIC BY ESEVALDS, CACCINI, HILDEGARD VON BINGEN, TAVENER AND MORE.

MONDAY 20<sup>TH</sup> MARCH

8PM - DOORS 7.30PM



SANDFORD PARISH CHURCH RANELAGH

TICKETS 12/8 EURO

AVAILABLE ONLINE ONLY VIA EVENTBRITE

# Dūlciana Vocal Ensemble

Karen Abe	Sally Herbert
Éna Brennan	Jane Hilliard*
Anna Bryant*	Julie Hough
Andrea Clausen	Éilis McLoughlin
Morwenna Coniam	Lucie O'Flynn
Honi Cooke	Maeve O'Hara
Aoife Cuthbert	Dervilia Roche
Suzette Das*	Olivia Steatham
Éilis Dexter	Kearstyn Takemoto
Aoife McGrane	Anna Whelan
Éabha Harper-McKeever	Saoirse Whelan
Sherry Hazlett-Gallen	Katie Wink

Judith Lyons (Director)

Sarah Thursfield (Assistant Director)\*

\*Section Leaders

Dulciana comprises of amateur and professional musicians;  
we meet once a week prior to each project.

If you are interested in joining Dulciana  
please contact us via our website or email:

[dulciana.vocal.ensemble@gmail.com](mailto:dulciana.vocal.ensemble@gmail.com)

## PROGRAMME

<b>O Successores</b>	Hildegard von Bingen (c. 1098)
<b>Aure Volanti</b>	Francesca Caccini (1587 – 1640)
<b>Ave Maria</b>	Francis Poulenc (1899 – 1963)
<b>Scél lem dúib</b>	Eoin Mulvany (b. 1978)
<b>Ave Maria</b>	Franz Biebl (1906 – 2001)
<b>Che Da Ti Kupim Bela Seitsa</b>	Krassimir Kiurkchiiski (1936 – 2011)
<b>Hail, Holy Queen</b>	Rihards Dubra (b. 1964)
<b>The Lamb</b>	John Tavener (1944 – 2013)
<b>Tantum Ergo</b>	Camille Saint-Saëns (1835–1921)
<b>O Salutaris</b>	Ēriks Ešenvalds (b. 1977)
<b>High Flight</b>	Ēriks Ešenvalds (b. 1977)
<b>Ngoma Kurila</b>	Traditional Venda children’s melody, arr. Moira Smiley (b. 1976)

### **O Successores**

Hildegard von Bingen (c. 1098)

*O successores  
fortissimi leonis,  
inter templum et altare  
dominantes in ministracione eius  
sicut angeli sonant in laudibus  
et sicut assunt populis  
in adiutorio,  
vos estis inter illos  
qui hec faciunt,  
semper curam habentes in officio Agni*

Successors of  
the mighty Lion,  
between the temple and the altar  
commanding in his service:  
as angels sing in praise resounding  
and quicken to defend the people  
with their aid—  
so you among them  
as they do these things  
keep ever carefully the office of the Lamb.

### **Aure Volanti**

Francesca Caccini (1587 – 1640)

*Aure volanti, augei canori  
Fonti stillanti, grazie ed amori,  
Quinci d'intorno,  
Fate più chiar' il sol, più lieto il giorno.*

*Antri gelati fulgido sole  
Erbosi prati, gigli e viole  
Quinci d'intorno, fate più chiar' il sol, più lieto il  
giorno.*

Wandering breezes, sweet warbling songbirds  
Soft trickling fountains, graces and pleasures  
all here surrounding, make the sun brighter,  
make the day much lighter.

Cool frosted caverns, sunlight so glowing  
Green waving meadows, violets and lillies,  
all here surrounding, make the sun brighter,  
make the day much lighter.

### **Ave Maria**

Francis Poulenc (1899 – 1963)

Soloists: Sarah Thursfield and Honi Cooke

*Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum,  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui Jesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc et in hora mortis nostrae.  
Amen.*

Hail Mary, full of grace,  
the Lord is with thee,  
blessed art thou among women,  
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.  
Holy Mary, mother of God,  
pray for us sinners,  
now and at the hour of our death.  
Amen.

### **Scél lem dúib**

Eoin Mulvany (b. 1978)

Soloist: Jane Hilliard

*Scél lem dúib: Dordaid dam,  
Snigid gáim; Ro fáith Sam.  
Gáeth ard úar; Ísel grían;  
Gair a rriith; Ruirthech rían;  
Rorúad rath; Ro cleth cruth;  
Ro gab gnáth giugrann guth.  
Ro gab úacht etti én;  
Aigre ré; é mo scél.*

I bring news: Stag bellows,  
Winter pours; Summer gone.  
Hugh cold wind; Low the sun;  
Short its course; Ocean roars;  
Red bracken; Shape hidden;  
Now common voice of the barnacle geese  
Cold now holds Wings of birds;  
Time of ice; That's my news.

### **Ave Maria**

Franz Biebl (1906 – 2001)

Soloists: Éabha Harper-McKeever, Dervilia Roche and Honi Cooke

Trio: Sherry Hazlett, Maeve O'Hara and Katie Wink

*Angelus Domini nuntiavit Mariae  
et concepit de Spiritu Sancto.*

*Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum,  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.*

*Maria dixit:  
Ecce ancilla Domini  
Fiat mihi secundum verbum tuum.*

*Ave Maria ...*

*Et verbum caro factum est  
Et habitavit in nobis.*

*Ave Maria ...*

*Sancta Maria, mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus.  
Sancta Maria, ora pro nobis  
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*

The Angel of the Lord announced to Mary  
And she conceived by the Holy Spirit.

Hail Mary, full of grace,  
the Lord is with thee:  
blessed art thou amongst women,  
and blessed is the Fruit of thy womb, Jesus.

Mary said:  
Behold the handmaiden of the Lord.  
Do to me according to your word.

Hail Mary ...

And the Word was made flesh  
And dwelt among us.

Hail Mary ...

Holy Mary, Mother of God,  
pray for us sinners.  
Holy Mary, Mother of God,  
pray for us now and at the hour of our  
death. Amen.

### **Che Da Ti Kupim Bela Seitsa**

Krassimir Kiurkchiiski (1936 – 2011)

*Che da ti kupim bela seitsa  
za leto, Tsveto, za praznik.  
Che da ti kupim grivna indisheta,  
Ti da ya nosish, ya da te gledam.*

*Che da ti kupim pembena shamiyka,  
Ti da ya nosish, ya da te gledam.  
Che da ti kupim svileno kolanche,  
Ti da go nosish, ya da te gledam.*

Let me buy you a white garment  
for the summer, Tsveta, for the festival.  
Let me buy you a fine bracelet,  
So that you can wear it, and I can watch you.

Let me buy you a beige headcloth,  
So that you can wear it, and I can watch you  
Let me buy you a fine belt,  
So that you can wear it, and I can watch you.

### **Hail, Holy Queen**

Rihards Dubra (b. 1964)

Soloists: Éilis McLoughlin and Éabha Harper-McKeever

Hail, holy Queen, Mother of Mercy,  
Hail, holy Queen, our life, our sweetness and our  
hope.  
To thee do we cry, poor banished children of Eve.  
To thee do we send up our sighs, mourning and  
weeping in this valley of tears.

Turn then, most gracious Advocate, thine eyes of  
mercy toward us,  
and after this our exile, show unto us the blessed  
fruit of thy womb Jesus,  
Oh clement, oh loving, oh sweet Virgin Mary.

### **The Lamb**

John Tavener (1944 - 2013)

Little Lamb, who made thee?  
Dost thou know who made thee?

Gave thee life, and bid thee feed  
By the stream and o'er the mead;  
Gave thee clothing of delight,  
Softest clothing, woolly bright;

Gave thee such a tender voice,  
Making all the vales rejoice?  
Little Lamb, who made thee?  
Dost thou know who made thee?

Little Lamb, I'll tell thee;

He is called by thy name,  
For he calls himself a Lamb.  
He is meek and he is mild,  
He became a little child.

I, a child, and thou a lamb,  
We are called by his name.  
Little Lamb, God bless thee!

### **Tantum Ergo**

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

*Tantum ergo sacramentum  
veneremur cernui,  
et antiquum documentum  
novo cedat ritui;  
praestet fides supplementum  
sensuum defectui.*

*Genitori Genitoque  
laus et iubilatio,  
salus, honor, virtus quoque  
sit et benedictio;  
procedenti ab utroque  
compar sit laudatio. Amen.*

Therefore, so greatly the Sacrament  
Let us venerate with heads bowed  
And let the old practice  
Give way to the new rite;  
Let faith provide a supplement  
For the failure of the senses.

To the Begetter and the Begotten,  
Be praise and jubilation,  
Hail, honour, virtue also,  
And blessing too:  
To the One proceeding from Both  
Let there be equal praise. Amen.

### **O Salutaris Hostia**

Ēriks Ešenvalds (b. 1977)

Soloists: Éilis McLoughlin and Suzette Das

*O salutaris Hostia,  
Quae caeli pandis ostium:  
Bella premunt hostilia,  
Da robur, fer auxilium.*

*Uni trinoque Domino  
Sit sempiterna gloria,  
Qui vitam sine termino  
Nobis donet in patria. Amen.*

O saving Victim, opening wide  
the gate of Heaven to man below:  
Our foes press hard on every side,  
thine aid supply; thy strength bestow.

To thy great name be endless praise  
immortal Godhead, One in Three,  
Oh, grant us endless length of days  
in our true native land with thee. Amen.

### **High Flight**

Ēriks Ešenvalds (b. 1977)

Special Guests: Paul Maier, Niall Stafford and Matthew Lynch

Oh! I have slipped the surly bonds of Earth  
And danced the skies on laughter-silvered wings;  
Sunward I've climbed, and joined the tumbling mirth  
of sun-split clouds,—and done a hundred things  
You have not dreamed of—wheeled and soared and swung  
High in the sunlit silence. Hov'ring there,  
I've chased the shouting wind along, and flung  
My eager craft through footless halls of air...

Up, up the long, delirious, burning blue  
I've topped the wind-swept heights with easy grace  
Where never lark nor ever eagle flew—  
And, while with silent lifting mind I've trod  
The high untrespassed sanctity of space,  
Put out my hand, and touched the face of God.

## **Ngoma Kurila**

traditional Venda children's melody,  
arr. Moira Smiley (b. 1976)  
Soloist: Sherry Hazlett-Gallen

Mama hey, mama hey  
Yendre leke mene ya  
Ee yendre leke mene ya

Mama ney hey  
Nya motlan toh da e e eney,  
Nta swe hey ngwa nan ga  
Hey yen dre leke  
Pedzani'ngoma ya kurila  
Matsaehleh

Wo wo wo yeh  
Matsaehleh!  
Ngoma eh kurila  
Mastaehleh!

Mama hey, mama hey.

## **Dulciana Vocal Ensemble**

Founded in January 2015 by Eoghan Desmond and Judith Lyons, Dulciana is a chamber choir committed to performing the very best in music for upper voices from across the ages. Since its very inception, part of Dulciana's mission has been the promotion of music by female-identifying composers, both those neglected by history, and those currently making history. This first manifested itself in the form of a concert consisting entirely of music by female composers – five pieces written for Dulciana by composers based in Dublin, alongside music by Rebecca Clarke and Imogen Holst. The following year, on International Women's Day, they launched a call for scores for music by emerging female composers, and some months later Dulciana received over 80 scores from around the world. Highlighting the many talented musicians within the group, their most recent stand-alone concert featured a programme consisting entirely of work composed or arranged by members of the ensemble.

They are also firm supporters of contemporary Irish composers, and alongside many others, Dulciana have premiered works by Éna Brennan, Eoin Mulvany and Jonathan Nangle. Further recent performances and accolades include collaborations with multi-instrumentalist and composer Dowry, performing with the RTÉ Concert orchestra for the opening of the 2022 Pipeworks Festival, guest slots at Kaleidoscope nights, First Prize in the Female Equal Voice Category at the Derry International Choral Festival 2022 and Best Overall Choir and Best Performance of a Contemporary Irish Work in Lyric FM's Choirs for Christmas Competition 2022.

**Special Thanks to:**

Sarah Thursfield	Assistant Director
Katie Wink	Secretary
Maeve O'Hara	Treasurer
Sally Herbert	Concerts Manager
Éabha Harper-McKeever	Social Media Manager
Éna Brennan	Graphic Design/Website
Saoirse Whelan	Public Relations
Julie Hough	Public Relations/Social Secretary
Suzette Das	Social Secretary
Ronan Fox	Photographer/Videographer
Eoin Mulvany	Composer
Matthew Lynch	
Niall Stafford	
Paul Maier	
Jennifer McCormack	
Senan Murray	
Dr. David O'Shea	
Leanne Fitzgerald	
Tim Gill	
Dr. Eoghan Desmond	Co-Founder

Rev. Sonia Gyles, Margaret Wynne, and all at Sandford Parish Church